

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ СД.02. Практикум по деловой коммуникации

1. Место и роль дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая программа дисциплины «Практикум по деловой коммуникации» (английский язык) (далее - дисциплина) предназначена для слушателей дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки специалистов с высшим образованием «Межкультурная коммуникация и перевод». Дисциплина находится во 2-м Модуле учебного плана. Приступая к изучению данной дисциплины, слушатель должен владеть английским языком на уровне В2 и знать базовую лексику общего языка, уметь понимать устную (монологическую и диалогическую) речь, владеть навыками разговорной речи и основными навыками письма.

Дисциплина изучается в 1- 3 семестрах.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть знаниями, умениями и навыками в целях приобретения следующих компетенций:

Результаты освоения образовательной программы (Код и формулировка компетенций)	Уровень освоения компетенции (например, базовый, углубленный, продвинутый)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-3 обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый	<p>Знать: Особенности социокультурной и межкультурной коммуникации; Особенности менталитета коммуникантов Языковые и речевые нормы изучаемого иностранного языка и русского языка</p> <p>Уметь: Осуществлять языковые контакты на языке носителей иностранного языка, адекватные социальному и профессиональному статусу адресанта и адресата; Учитывать особенности национального менталитета коммуникантов в речевой деятельности; Соблюдать языковые и речевые нормы устной и письменной речи изучаемого иностранного языка;</p> <p>Владеть: Навыками осуществления контактов на иностранном языке с учетом менталитета собеседника Навыками предупреждения коммуникативных неудач и преодоления коммуникативной интерференции</p>
ОК-6 владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих мысли	1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый	<p>Знать: - наследие отечественной научной мысли; - что логика- средство познания окружающей действительности и средство формирования убеждений;</p> <p>Уметь: -находить переводческие решения исходя из общегуманитарных и общечеловеческих ценностей, -использовать знания отечественной научной мысли при разработке рефератов и квалификационных работ; - применять доказательные процедуры логики</p> <p>Владеть: научной подготовкой, позволяющей решать общегуманитарные и общечеловеческие задачи</p>

<p>ОК-7 владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: -цели коммуникации и пути их достижения в своей деятельности; - мышление и речь, как материальная (словесная) оболочка мышления; -особенности культуры устной и письменной речи русского языка и изучаемого иностранного языка Уметь: -анализировать, обобщать информацию на русском языке и изучаемом иностранном языке; -ставить цели и выбирать пути их достижения Владеть: культурой устной и письменной речи, достаточной для осуществления адекватного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный</p>
<p>ОК-11 стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: содержание переводческих и языковых коммуникативных компетенций, лежащих в основе повышения квалификации и мастерства; - рекомендации, выработанные в частной теории перевода для повышения профессиональной коммуникации. Уметь: - расширять свои переводческие и языковые коммуникативные компетенции -критически оценивать уровень своих компетенций; -намечать пути и выбирать средства саморазвития; -использовать знания иноязычной культуры для повышения профессиональной квалификации и достижения высокого уровня владения русским и иностранным языком. Владеть: - средствами саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства -навыками самоконтроля, критического отношения к недостаткам в профессиональной деятельности</p>
<p>ОК-12 понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: -социальную значимость своей будущей профессии в межкультурной коммуникации Уметь: -качественно выполнять свои профессиональные функции переводчика; -выступать посредником между адресантом и адресатом, представителями разных культур; Владеть: высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</p>
<p>ОК14: в результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен владеть иностранным языком на уровне, обеспечивающем эффективную профессиональную деятельность</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: - языковые характеристики дискурса: устного и письменного дискурса; подготовленной и неподготовленной речи; - основные речевые формы высказывания: рассуждение, повествование, описание, монолог, диалог; - прагматические параметры высказывания, такие как адаптация к ситуации общения, тип адресата, условия коммуникативной ситуации, интенции автора высказывания; - языковую организацию функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, научного, официально-делового; - страноведческие реалии; - основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого языка. Уметь: в области <i>аудирования</i> – понимать основное содержание сложных по лингвистическому и смысловому наполнению сообщений на знакомую тему при условии соблюдения нормативного произношения и умеренного темпа речи;</p>

		<ul style="list-style-type: none"> – понимать звучащие в нормальном темпе спонтанные высказывания носителей языка на знакомую тему; – понимать основную мысль радио- и телевизионных передач на знакомую тему; – следить за ходом ясного и логично построенного рассуждения при условии, что тема достаточно хорошо знакома; <p><i>в области чтения</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – понимать основное содержание оригинальных текстов по современной проблематике (например, газетных статей по знакомой тематике); – выявлять особую позицию или точку зрения автора несложного оригинального текста по знакомой тематике; – понимать выводы, сделанные автором текста в ходе изложения с целью обоснования определенной точки зрения; – выявлять в тексте информацию, подтверждающую, дополняющую или иллюстрирующую какие-либо положения, сведения, факты, реальные события; <p><i>в области говорения</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – кратко изложить информацию о реальных или вымышленных событиях; – кратко пересказать содержание информационной статьи, интервью, а также сюжет и последовательность событий в книге или фильме; – делать подготовленные сообщения в рамках изученной тематики; – участвовать без предварительной подготовки в диалогах на знакомую тему; – обобщить результаты обсуждения; – уточнять позицию собеседника, выражать собственную точку зрения <p><i>в области письма</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – создавать тексты повествовательного, описательного, объяснительного и полемического характера в рамках изученной тематики; – подготовить тезисы устного сообщения в пределах изученной тематики; – письменно обобщать информацию, полученную из нескольких источников; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками структурирования речи с использованием адекватных языковых средств; - навыками адекватного оформления речевых действий; - способностью достигать прагматические цели посредством использования лингвистических и экстралингвистических компетенций в различных сочетаниях, осуществлять выбор стратегии вербального поведения в соответствии с принятой ролью и ситуацией общения; - способностью и готовностью строить отношения с представителями других культур, а также способностью и желанием достичь понимания в межкультурных контактах вербальными и невербальными средствами; - принятыми образцами общения и правилами речевого этикета стран изучаемого языка.
<p>ОПК-2 Умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: Междисциплинарные связи изучаемых дисциплин; Знание теории межкультурной коммуникации для понимания роли посредника между культурами</p> <p>Уметь: Использовать знания, полученные при изучении дисциплин, в профессиональной деятельности; Использовать в переводе фоновые знания как каналы нетекстовой связи;</p>

		<p>Владеть: навыками использования теоретических знаний в поиске решения проблем, возникающих в практике перевода.</p>
<p>ОПК-3 владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления изучаемого иностранного языка; - функциональные стили изучаемого иностранного языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Уметь: - воспринимать и пользоваться на практике фонетическими лексическими, грамматическими, словообразовательными средствами изучаемого иностранного языка; - различать стилистические особенности высказываний, используемых в разных сферах общения; - пользоваться письменной и устной формами общения на изучаемом иностранном языке. Владеть: системой лингвистических знаний, в том числе: основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных средств и функциональных стилей изучаемого иностранного языка</p>
<p>ОПК 4 владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: -этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; -модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации Уметь: –выбирать соответствующие средства общения, в зависимости от сложившейся ситуации и социального статуса участников межкультурной коммуникации Владеть: - этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; - навыками использования моделей социальных ситуаций, типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.</p>
<p>ОПК 5 Владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: Отличия дискурсов в профессиональных сферах коммуникации; Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания; Уметь: Обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов Учитывать лексико-семантические и стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности Владеть: Основными языковыми средствами достижения коммуникативных целей высказывания с учетом ситуаций общения в иноязычной среде</p>
<p>ОПК-6 Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: Элементы структуры текста Основные способы выражения коммуникативных отношений в тексте Способы обеспечения преемственности между частями высказывания</p>

<p>частями высказывания - композиционными элементами текста</p>		<p>Уметь: Проводить структурный анализ текста Учитывать коммуникативные отношения между структурными частями текста. Владеть: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста</p>
<p>ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: - связь между языком и мышлением; -лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли; -приемы и способы лексического, грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте; Уметь: -подбирать лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли на русском и изучаемом иностранном языках; -выделять релевантную информацию в тексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранном языках; -осуществлять реферирование русского и иноязычного текста; Владеть: навыками свободного адекватного использования языковых средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке.</p>
<p>ОПК-8 владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать: -Функциональные стили и регистры речи; - особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в русскоязычном и иноязычном социумах -лексические, грамматические и стилистические средства выражения в зависимости от регистра речи Уметь: -различать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения в русском и изучаемом иностранном языках; -использовать фонетические, лексические, грамматические и стилистические средства выражения применительно к регистру речи в межкультурном общении; - правильно отбирать и пользоваться лексическими, грамматическими и стилистическими и интонационными средствами выражения высказывания в соответствии с регистром речи с целью достижения адекватности в переводе. Владеть: особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>
<p>ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p>1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый</p>	<p>Знать -особенности стереотипов мышления русскоязычных и иноязычных коммуникантов; -особенности межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения Уметь: -обеспечивать адекватность социальных и профессиональных контактов в переводческой деятельности; - учитывать в переводе социальный статус коммуникантов; - учитывать лексико-семантические и стилистические средства речи коммуникантов в зависимости от социальной и гендерной принадлежности;</p>

		-учитывать специфику терминологических систем в профессиональных сферах коммуникации; Владеть: языковыми средствами и речевыми навыками преодоления влияния стереотипов и ведения межкультурного диалога в профессиональной сфере общения
ОПК-10 способен использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	1-2 семестр – базовый, 3 – продвинутый	Знать: -формулы этикета в устной и письменной коммуникации в русскоязычном и иноязычном социуме Уметь: учитывать социальный статус коммуникантов, используя этикетные формы в обращении, приветствии, выражении благодарности, похвалы/порицания, одобрения/неодобрения и т. п. форм речевого этикета; - учитывать лексико-семантические, стилистические и интонационные средства речи в общении с коммуникантами в зависимости от их социальной и гендерной принадлежности Владеть: формами речевого этикета в устной и письменной межкультурной коммуникации

3. Структура и содержание учебной дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 255 часов.

Форма промежуточной аттестации – зачет , экзамен.

Лексический компонент

К концу обучения обучающиеся усваивают для активного использования 2000 - 2400 лексических единиц, отобранных в соответствии с речевыми действиями, темами и ситуациями, предусмотренными Программой.

Тематика:

1. Работа, люди, организации:
2. Производство:
3. Рынок:
4. Деньги:
5. Финансы и экономика:
6. Деловая этика:
7. Персональные качества и умения:
8. Культурологическая информированность:
9. Деловая поездка:
10. . Телефон, факс, электронная почта:
11. Деловое общение:

Грамматический компонент

Грамматический материал курса отобран в соответствии с требованиями ALTE level 3, Common European Framework levels B2-C и Cambridge B2 Vantage:

Средства выражения действий, одновременных с ситуацией общения в настоящем.

Средства выражения действий, предшествующих ситуации общения в настоящем, прошлом и будущем.

Средства выражения действий, следующих за ситуацией общения в настоящем, прошлом и будущем.

Средства выражения повторяющихся действий в прошлом

Средства выражения действия, субъект которого неизвестен или очевиден (страдательный залог).

Средства выражения побуждения в процессе коммуникации.

Средства выражения модальных значений в процессе коммуникации: способность совершить действия, возможность, необходимость, долженствование, отсутствие необходимости в отрицательном предложении.

Средства характеристики субъекта и объекта.

Средства выделения объекта из класса ему подобных (определенный артикль, указательные и притяжательные местоимения, существительное в родительном падеже.

Средства выражения разной степени признака/качества объекта

Средства обозначения порядка и количества объектов (порядковые и количественные числительные)

Средства выражения событий или ситуаций (простые предложения)

Средства выражения перечисления, сопоставления событий, выбора между событиями (сложносочиненные предложения).

Средства выражения информации о действии, выраженном сказуемым главного предложения (дополнительные предложения).

Средства выражения обстоятельств действия, обозначенного сказуемым главного предложения (обстоятельственные придаточные предложения).

Средства характеристики субъекта и объекта действия в главном предложении (определятельные придаточные предложения).